



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.5
28 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подготовительный комитет
Четвертая сессия
Комитет полного состава
Женева, 19-30 апреля 1993 года

Записка секретариата

Перечень зарегистрированных предложений в отношении Принципа 5

Настоящий документ содержит перечень предложений, зарегистрированных Комитетом полного состава в ходе проведенного им первого чтения документа A/CONF.157/PC/82 на его 6-м заседании 28 апреля 1993 года.

Принцип 5:

Демократия является одним из основополагающих условий полного и эффективного осуществления всех прав человека и одним из главных условий подлинного и устойчивого развития. Демократия основывается на свободно выраженной воле народа и его полном участии в решении всех вопросов, затрагивающих его жизнь. Международному сообществу необходимо полностью поддерживать деятельность Организации Объединенных Наций в целях укрепления и распространения демократии во всем мире. Демократические правительства должны прилагать все усилия для эффективного осуществления их народами прав человека. При осуществлении демократическими правительствами этих усилий проблемы прав человека не должны использоваться в качестве повода для отказа в политическом и/или социально-экономическом сотрудничестве.

Исправлено	Поправка
3. Канадой	<u>Последнее предложение заменить предложением следующего содержания:</u> Правительства, приверженные цели расширения своих возможностей в деле поощрения и защиты прав человека, должны получать поддержку и помощь со стороны международного сообщества.
4. Ираном	<u>Изменить следующим образом:</u> Демократия и устойчивое развитие являются основополагающими условиями полного и эффективного осуществления всех прав человека. Международному сообществу необходимо полностью поддерживать деятельность Организации Объединенных Наций в целях укрепления демократии, а также обеспечения устойчивого развития всех государств во всем мире... (остальная часть без изменений)
5. Данией	<u>Исключить последнее предложение.</u>
6. Сингапуром	<u>Изменить следующим образом:</u> <u>В конце третьего предложения:</u> "..., признавая при этом, что все государства имеют право определять свои политические системы".
7. Хорватией	<u>Добавить:</u> "Мир и демократия являются основополагающими условиями...".
8. США	<u>Включить следующее предложение в качестве дополнительного и нового предложения:</u> "Воля народа, выраженная в ходе свободных, справедливых, периодических и подлинных выборов, является основой создания всех законных правительств".

-
9. Кубой Начиная со слов "и одним...", изменить следующим образом:
"и для ее укрепления необходимо добиться подлинного и устойчивого развития".
-
10. Нидерландами Исключить первое предложение и заменить его следующей фразой: "Демократия и права человека являются частью более широкого комплекса требований, выполнение которых необходимо для обеспечения сбалансированного и устойчивого развития".
Исключить последнее предложение.
-
11. Российской Федерацией Исключить первое предложение, сохранить второе и третье предложения. Исключить последние два предложения.
-
12. Папуа-Новой Гвинеей В принципах 4 и 5:
"В контексте уважения прав человека и приверженности демократическим принципам управления необходимо предпринять усилия по выработке методов и критериев оценки уважения прав человека и демократии".
-
14. Китаем Заменить текст пункта 4 постановляющей части из документа PC/59:
"отвергают любые попытки использовать права человека в качестве условия предоставления помощи в целях развития".
-

Предложено	Новый текст
1. Индией	<p><u>Заменить текстом следующего содержания:</u> Демократия и устойчивое развитие являются основополагающими условиями полного и эффективного осуществления всех прав человека. Демократия основывается на свободно выраженной воле народа и его полном участии в решении всех вопросов, затрагивающих его жизнь. Международному сообществу необходимо полностью поддерживать деятельность Организации Объединенных Наций в целях укрепления демократических институтов и поощрения устойчивого развития. Правительства всех стран должны прилагать все усилия для эффективного осуществления их народами прав человека. При осуществлении демократическими правительствами этих усилий проблемы прав человека не должны использоваться в качестве повода для отказа в политическом и/или социально-экономическом сотрудничестве.</p>
2. Индонезией	<p><u>Заменить текстом следующего содержания:</u> Развитие, демократия, всеобщее осуществление прав человека и социальная справедливость неразрывно связаны между собой. Экономический и социальный прогресс способствует развитию демократии и поощрению и защите прав человека, поэтому необходимо противостоять любым попыткам использования прав человека в качестве предварительного условия для оказания помощи в целях развития. Международному сообществу необходимо полностью поддерживать деятельность Организации Объединенных Наций в целях укрепления демократических институтов во всем мире и в то же время в экстренном порядке начать процесс демократизации системы Организации Объединенных Наций.</p>
13. Чили	<p><u>Заменить текстом пунктов 5 и 12 из документа PC/58:</u> мы считаем, что защита и укрепление представительной демократии служит лучшей гарантией эффективного осуществления всех прав человека, и подчеркиваем, что нарушение демократического порядка в той или иной стране ставит под угрозу права человека в этой стране и пагубно сказывается на других странах региона, в частности соседних; мы отмечаем, что, если демократические правительства принимают целенаправленные меры к решению своих проблем в области прав человека, такие проблемы не следует использовать в политических целях или в качестве условия оказания помощи или социально-экономического сотрудничества.</p>